

31 mei 2010

Tolk- en vertaaltoetsen

Het Kwaliteitsinstituut Wbtv heeft op 23 april 2010 een [advies](#) uitgebracht aan de Raad voor Rechtsbijstand over tolk- en vertaaltoetsen waarmee tolken en vertalers kunnen aantonen dat zij beschikken over de wettelijke vereisten voor inschrijving in het Rbtv.

De Raad heeft besloten dit advies over te nemen. Voordat de eisen waaraan de toetsen en de instelling die deze toetsen mag afnemen, in beleid worden vastgesteld, zullen zij echter in een pilot worden getest.

Bureau Wbtv heeft aan een toetsdeskundige opdracht gegeven om komend najaar in drie talencombinaties een tolktoetsen te ontwikkelen en een beperkt aantal toetsen af te nemen en in zes vertaalrichtingen (vanuit drie vreemde talen naar het Nederlands en vanuit het Nederlands in diezelfde drie talen).

De werkgroep die het kader voor de toetsen heeft ontwikkeld, heeft zich bereid verklaard om de beoogde projectleider tijdens de pilot te begeleiden en de voortgang te bewaken.

Eisen organisatie

Tegelijkertijd zal Bureau Wbtv de eisen verder uitwerken waaraan instellingen moeten voldoen, die toetsen mogen afnemen.

Uitgangspunt daarbij zal zijn dat de gelijkwaardigheid van de toetsen gewaarborgd moet zijn, ongeacht de talencombinatie of vertaalrichting en ongeacht de personen die de toetsen afnemen en beoordelen.

Daarom geeft hij er vooralsnog de voorkeur aan:

- één instelling aan te wijzen die de tolk- en vertaaltoetsen gaat afnemen;
- geen instellingen aan te wijzen die tolken en vertalers opleiden (om de schijn van belangenverstremgeling te voorkomen);
- een instelling aan te wijzen met veel ervaring met tolk- en vertaaltoetsen;
- een instelling aan te wijzen die aantoonbaar de kwaliteit en gelijkwaardigheid van de toetsen kan garanderen.

Vorbereidingen

Ook worden alvast andere voorbereidingen getroffen die nodig zijn om de toetsen te kunnen ontwikkelen en uitvoeren. Zo gaat Bureau Wbtv inventariseren hoe de administratieve afwikkeling van de toetsing vorm zou kunnen krijgen en onderzoeken in welke talencombinaties en vertaalrichtingen er op korte termijn behoefte bestaat.

Aanwijzen

Op basis van de resultaten van de pilottoetsen, zal Bureau Wbtv begin 2011 een definitieve tekst van het kader voor de toetsen vaststellen en die aanvullen met eisen voor de toetsinstelling. Op basis daarvan zal hij vervolgens een instelling aanwijzen die de toetsen gaat afnemen.